

il teatro dei Luoghi fest



**SPETTACOLO, ARTE
E PARTECIPAZIONE**

LECCE

DAL 20 AL 24 LUGLIO 2014

PROGRAMMA

TEATRO DEI LUOGHI LUGLIO 2014

Dedicato a Veronica e Dino

Quanto ci stia a cuore il rapporto con le persone in carne e ossa e con la comunità di cittadini lo dimostra questa edizione del **TEATRO DEI LUOGHI FEST** e ancor di più il teatro che quotidianamente facciamo e proponiamo con spettacoli, laboratori, installazioni e tournée, incontrando genti e culture lontane e diverse.

Le città del Sud hanno sempre mostrato il volto più bello dell'inclusione e dell'accoglienza, anche se oggi crescono a dismisura contraddizioni, separazioni ed egoismi.

Allora la sfida di **Lecce candidata capitale europea della cultura 2019**, per noi è soprattutto questa. Nuove relazioni fra artisti e pubblico, (meglio i cittadini), nuovi modi di abitare e raccontare i beni culturali della città. Soprattutto ridare senso alla funzione nobile del teatro e dell'arte in una società che ci vuole tutti numeri o consumatori, in un momento in cui le nostre città vengono attraversate profondamente dalle traiettorie di vita di gente in transito.

TEATRO DEI LUOGHI vuole essere un'occasione per ri-creare comunità. Un modo per scoprire sguardi diversi attraverso la partecipazione diretta di una comunità. Un cambio di prospettiva nel rapporto tra individuo e luoghi, tra identificazione e appartenenza.

THEATRE OF THE PLACES JULY 2014

Dedicated to Veronica e Dino

*How is close to our heart the relationship with real people and with the community of citizens it is shown by the 2014 edition of **TEATRO DEI LUOGHI FEST** and even more by theatre that we do every day and we propose with our shows, workshops, installations, tours, by meeting distant and different peoples and cultures.*

Our cities in the South have always shown the most beautiful face of inclusion and welcome, even if today contradictions, selfishness and separations pile up.

*So the challenge of **Lecce European Capital of culture 2019** for us is above all this. New relationships between artists (citizens), new ways of living and telling the cultural heritage of the city. Above all to give back sense to the noble function of theatre and art in a society that wants us all numbers or consumers, at a time when our cities are crossed in an ever the deeper way by the life trajectories of people in transit.*

***TEATRO DEI LUOGHI** want to be an opportunity to re-create the community, a way to find out different eyes through the direct participation of a community, a change of perspective in the relationship between the individual and places, between identification and belonging.*

BIGLIETTERIA

Intero euro 5

Ridotto (under 30 – over 60): euro 3

**MUSIC FOR JUMPY FINGERS; CANTO D'ANIME;
IL PASTO DELLA TARANTOLA;**

Ingresso unico euro 3

**ATTENZIONE ALLE VECCHIE SIGNORE
CORROSE DALLA SOLITUDINE**

Cena spettacolo euro 25

I biglietti sono disponibili per il solo acquisto entro il 20 luglio

DEMONI – FRAMMENTI; IL GIUDIZIO DELLE LADRE

Ingresso unico euro 1

CONVEGNI

Ingresso libero

posti limitati si consiglia la prenotazione

TICKET OFFICE

Full price ticket euro 5

Reduced price ticket (under 30 - over 60): euro 3

**MUSIC FOR JUMPY FINGERS; SONG OF SOULS;
WHAT A TARANTULA EATS**

Ticket price euro 3

**PAY ATTENTION TO OLD LADIES
CORRODED BY SOLITUDE**

Dinner + performance Ticket price euro 25

Tickets must be purchased not later than July 20th

DEMONS – FRAGMENTS; THE JUDGMENT OF THE THIEVES

Ticket price euro 1

CONFERENCES

Free entrance

limited seats booking is recommended

I luoghi / Places

CANTIERI TEATRALI KOREJA CANTIERI TEATRALI KOREJA

Lecce • via Guido Dorso, 70

Ex fabbrica di mattoni, i Cantieri Teatrali Koreja sono uno spazio composito di 3000 mq progettualmente ripensato per cultura e spettacolo. Il lavoro di ristrutturazione ha portato alla creazione di teatro, sala prove, laboratorio, foyer, videoteca e biblioteca, mensa, foresteria e uffici mantenendo inalterato il passato operaio del luogo

Former brick factory, Cantieri Teatrali Koreja is a place of 3000 square meters rethought for culture and entertainment. The renovation work culminated in the creation of a theatre, a rehearsal room, a laboratory, a foyer, a library and a video library, a canteen, some guest rooms and offices preserving the labour past of the place.

MASSERIA SANT'ANGELO SANT'ANGELO HAMLET

Lecce • via Brizio Elia, 14

La Masseria è una tipica architettura contadina in pietra leccese datata 1805. Recuperata nel pieno rispetto degli spazi e della struttura originaria conserva un'ampia corte, il forno e l'antico pozzo.

The hamlet is a typical local stone (pietra leccese) rural architecture built in 1805. It was renovated respecting the spaces and preserves the original structure of the large courtyard, the oven and the ancient well.

EX CONVENTO OLIVETANI FORMER CONVENT OLIVETANI

Lecce • via San Nicola

Il monastero, situato nei pressi del cimitero comunale, accanto alla Chiesa dei Santi Niccolò e Cataldo, fu edificato con molta probabilità tra il 1171 e il 1174 per l'ordine dei benedettini neri. Nel 1559 venne realizzato il nuovo chiostro, a colonne binate, che fu impreziosito dall'aggiunta di un pozzo a baldacchino retto da colonne tortili corinzie. Nel 1733 vennero edificati il grande scalone e il prospetto esterno.

The monastery, located near the cemetery of the city, next to the Church of Saints Niccolò and Cataldo, was built probably between 1171 and 1174 by the order of the black Benedictines. In 1559 the new cloister was made with double columns, which was enhanced by the addition of a canopy well supported by twisted Corinthian columns. In 1733 the big staircase and the exterior front were built.

MUST Museo Storico della Città di Lecce Historical Museum of the city of Lecce

Lecce • Via degli Ammirati, 11

Un tempo antico monastero di S. Chiara, questo bellissimo complesso monumentale situato nel cuore del centro storico fu fondato nel 1410 divenendo sede delle Clarisse fino al 1866. Oggi adibito a museo, il monastero ha subito, nel corso dei secoli, massicci interventi di ristrutturazione restituendo numerosi reperti di epoca romana, barocca e moderna.

Long time ago it was the monastery of St. Clare. This beautiful monumental complex located in the heart of the historic center was built in 1410 and has been the seat of the Poor Clares until 1866. Today it is a museum and the monastery has undergone over the centuries a massive renovation by restoring many Roman, baroque and modern remains.

TEATRO ROMANO ROMAN THEATRE

Lecce • Via del Teatro Romano

Il teatro, scoperto casualmente nel 1929 e realizzato probabilmente in età augustea (I secolo d.C.), era costituito da una cavea dall'ampio diametro in cui prendevano posto gli spettatori che dovevano assistere alle rappresentazioni teatrali. Ancora ben visibile è il palcoscenico (pulpitum), segnato da una serie di incassi trasversali che sostenevano la pedana lignea. Si tratta dell'unico esemplare in Puglia di architettura civile destinata all'arte teatrale.

The theatre, discovered by chance in 1929 and probably built during the Augustan period (first century AD), consisted of a large diameter auditorium in which the spectators took place and attended theatre performances. Still visible is the stage (pulpitum), marked by a series of cross-cutting recesses that supported the wooden platform. This is the only example of civil architecture in Puglia intended for theatrical art.

PALAZZO TAMBORINO-CEZZI TAMBORINO-CEZZI PALACE

Lecce • via Paladini, 50

Dimora storica del cinquecento, Palazzo Tamborino-Cezzi presenta una struttura neoclassica che si apre su un primo androne a volta a botte lunettata che immette nel cortile scandito da archi serliani con colonne ioniche al primo piano e corinzie al piano superiore. Il cortile si sviluppa in un secondo androne a sesto ribassato che dà accesso al giardino del 1883.

Historical residence of the sixteenth century, Tamborino-Cezzi Palace presents a neoclassical structure that opens into a hallway with barrel vault with lunettes that leads into the courtyard punctuated by Serlian arches with Ionic columns on the first floor and Corinthian ones on the upper floor. The yard develops into a second hall with segmental arches that gives access to the garden created in 1883.

DOMENICA 20 LUGLIO

ore 21 - TEATRO
Koreja (Lecce)
LA PAROLA PADRE
 Ex Convento Olivetani

ore 23 - MUSICA
Foltin (Macedonia)
MUSIC FOR JUMPY FINGERS
 Pseudocabaret emigrante
 Ex Convento Olivetani

LUNEDÌ 21 LUGLIO

ore 9 - CONVEGNO INTERNAZIONALE
LE CITTÀ E I TEATRI
 Must

ore 11 e 13.30 - TEATRO
Koreja (Lecce)
IL PASTO DELLA TARANTOLA
 Degustazione teatralizzata di prodotti tipici salentini
 Must

ore 21 - TEATRO
Koreja (Lecce)
GIARDINI DI PLASTICA
 Masseria Sant'Angelo

ore 22.30 - DANZA
VAN (Venezia)
ALL DRESSED UP WITH NOWHERE TO GO
 A seguire
DOLLY
 Ex Convento Olivetani

MARTEDÌ 22 LUGLIO

ore 10 - CONVEGNO INTERNAZIONALE
LA CONVENZIONE DI FARO
 Must

dalle ore 16 alle 17.45 e dalle 18 alle 20.30 - TEATRO
Compagnia Crocco - Miele (Lecce)
DEMONI - FRAMMENTO # 1 - Marija
 Palazzo Tamborino-Cezzi

ore 21 - TEATRO
Koreja (Lecce)
IL MATRIMONIO
 Cantieri Teatrali Koreja

ore 22.30 - DANZA
Tarantarte - Nuova Danza Popolare (Lecce)
PASSO A SUD
 Ex Convento Olivetani

MERCOLEDÌ 23 LUGLIO

dalle ore 11 alle 13.30 e dalle 18 alle 20.30 - TEATRO
Compagnia Crocco - Miele (Lecce)
DEMONI - FRAMMENTO # 2 - Liza
 Palazzo Tamborino-Cezzi

dalle ore 19 alle 20 - PERFORMANCE
Luigi Presicce e Maurizio Vierucci
IL GIUDIZIO DELLE LADRE
 Teatro Romano

ore 21 - TEATRO
Koreja (Lecce)
PALADINI DI FRANCIA
 Masseria Sant'Angelo

ore 22.30 - DANZA
Fabrice Planquette - Groupe A.lter S.essio (Francia)
LOSS LAYERS
 Cantieri Teatrali Koreja

GIOVEDÌ 24 LUGLIO

dalle ore 17.30 alle 18.30 e dalle 19.30 alle 20.30
 TEATRO
Compagnia Crocco - Miele (Lecce)
I DEMONI FRAMMENTO # 3 - Nikolaj Stavrogin
 Palazzo Tamborino-Cezzi

ore 19.00 e 20.30 - TEATRO
Koreja (Lecce)
SOGNO IN SCATOLA
 Cartometraggio
 Must

ore 21 - TEATRO
ACTI Teatri Indipendenti (Torino)
ATTENZIONE ALLE VECCHIE SIGNORE
CORROSE DALLA SOLITUDINE
a cena con Visniec
 Masseria Sant'Angelo

ore 23 - FESTA IN MUSICA
Creazione Teatro dei luoghi fest 2014
CANTO D'ANIME
 Viaggio musicale fra le culture migranti
 Ex Convento Olivetani

a seguire
Premiazione del Concorso
"Extra Lecce - Raccontare la città"

ore 21.00 TEATRO

Ex Convento Olivetani

Koreja (Lecce)
LA PAROLA PADRE

drammaturgia e regia: Gabriele Vacis
scenofonia e allestimento: Roberto Tarasco
coordinamento artistico: Salvatore Tramacere
 con Irina Andreeva (BG), Alessandra Crocco,
 Aleksandra Gronowska (PL), Anna Chiara
 Ingrosso, Maria Rosaria Ponzetta, Simona
 Spirovska (MK)

Premio Best Actress Apollon 2012 (non
protagonist) XI International Theatre
Festival Apollon (Fier-Albania)

Sei ragazze. Sei giovani attrici seleziona-
 te da *Koreja* durante un giro di seminari
 nell'Europa centro orientale. Sei giovani
 donne si incontrano in uno dei tanti cro-
 cevia del presente. Ola, Anna Chiara, Si-
 mona, Irina, Alessandra, Rosaria. Tre sono
 italiane, una è polacca, una è bulgara, una
 è macedone. Hanno una storia comune da
 raccontare? Tutte hanno conti in sospeso
 con la loro patria, tutte hanno conti in so-
 speso con i loro padri.

• **Durata: 100 minuti**

H. 9 PM THEATRE

Ex Convento Olivetani

Koreja (Lecce)
THE WORD FATHER

dramaturgy and direction: Gabriele Vacis
scenophony and settlement: Roberto Tarasco
artistic coordination: Salvatore Tramacere
 with Irina Andreeva (BG), Alessandra Crocco,
 Aleksandra Gronowska (PL), Anna Chiara
 Ingrosso, Maria Rosaria Ponzetta, Simona
 Spirovska (MK)

Best Actress Apollon 2012 Prize (non
protagonist) XI International Theatre
Festival Apollon (Fier-Albania)

Six girls. Six young actresses selected by
Koreja during a series of seminars in the
 East - Central Europe. Six young women
 meeting in one of the crossroads of the
 present. Ola, Annachiara, Simona, Irina,
 Alessandra, Rosaria. Three of them are
 Italian, one is Polish, one is Bulgarian, one
 is Macedonian. Do they have a common
 story to tell? Everyone of them has some
 outstanding accounts with their country,
 everyone of them has some outstanding
 accounts with their father.

• **Duration: 100 minutes**

ore 23.00 MUSICA

Ex Convento Olivetani

Foltin (Macedonia)
MUSIC FOR JUMPY FINGERS
 Pseudocabaret emigrante

Clarinetto, Kaoss Pad: Pece Nikolovski
Voce, chitarra: Branislav Nikolov
Accordi, percussioni, tastiere, chitarra: Pece
Trajkovski
Bassi: Goce Jovanoski
Batteria: Slavco Jovev
Percussioni: Marjan Stanič

Nati nel 1995, i *Foltin* sono costitui-
 ti da un cast insolito. La loro musica è
 surreale, appassionata e arguta caratte-
 rizzata dalle atmosfere frenetiche della
 danza. Famosi per le installazioni musicali
 non convenzionali, dopo sette album e la
 partecipazione ai festival musicali e tea-
 trali di mezzo mondo, si descrivono come
 pseudo cabaret emigrante e spesso i loro
 concerti si trasformano in veri e propri
 spettacoli imprevedibili e originali.

PRIMA NAZIONALE

H. 11 PM MUSIC

Ex Convento Olivetani

Foltin (Macedonia)
MUSIC FOR JUMPY FINGERS
 Pseudo - emigrant cabaret

Clarinet, Kaoss Pad: Pece Nikolovski
Voice, Guitar: Branislav Nikolov
Accordion, Keys, Percussion, Guitar: Pece
Trajkovski
Bass: Goce Jovanoski
Drums: Slavco Jovev
Percussion: Marjan Stanič

Foltin group was born in 1995. It's com-
 posed by an unusual cast. Their music is
 surreal, passionate and witty, character-
 ized by the frenetic atmosphere of the
 dance. They are famous for unconvention-
 al music installations, for their seven al-
 bums and participation in many music and
 theatre festivals around the world. They
 describe themselves as pseudo emigrant
 cabaret and often their concerts are trans-
 formed into unpredictable and original real
 shows.

NATIONAL PREMIER



dalle 9 alle 13.30

MUST

Convegno internazionale
LE CITTÀ E I TEATRI

ore 11.00 e 13.30

TEATRO

MUST

Koreja (Lecce)
IL PASTO DELLA TARANTOLA

Degustazione teatralizzata di prodotti tipici salentini

testi, video e regia: Silvio Panini e Paolo Pagliani
con Anna Chiara Ingresso e Ottavia Perrone
consulenza artistica: Salvatore Tramacere
realizzazione scenografie: Mario Daniele

L'allestimento dello spettacolo è costituito da una serie di postazioni per una degustazione individuale guidata; attraverso un ascolto in cuffia le attrici-cameriere accompagneranno lo spettatore-avventore alla scoperta dei sapori salentini: lampascioni, scapèce, pomodori secchi sott'olio, africani e vino negroamaro.

• **Repliche in lingua inglese**
• **Durata: 20 minuti**

from 9 AM to 1.30 PM

MUST

International conference
THE CITIES AND THE THEATRES

H. 11 AM and 1.30 PM

THEATRE

MUST

Koreja (Lecce)
WHAT A TARANTULA EATS

Dramatisation of typically salentine produce-tasting

texts, video and direction: Silvio Panini and Paolo Pagliani
with Anna Chiara Ingresso and Ottavia Perrone
artistic consultant: Salvatore Tramacere
set technician: Mario Daniele

The stage is made up of a series of tables for and individual guided food tasting; through a pair of headphones the spectator-customer will be guided by two actresses-waitresses to discover the tastes of the typical products of Salento: lampascioni, scapèce, dried tomatoes, africani and negroamaro wine.

• **English version performances**
• **Durata: 20 minutes**

ore 21.00

TEATRO

Cantieri Teatrali Koreja

Koreja (Lecce)
GIARDINI DI PLASTICA

regia: Salvatore Tramacere
con Alessandra Crocco, Giovanni De Monte,
Maria Rosaria Ponzetta
tecnico luci: Mario Daniele

Miglior Spettacolo di Teatro Ragazzi XVI International Theatre Festival for Children and Young Adults (Isfahan-Iran)

Un viaggio sorprendente alla scoperta di mondi magici dove colori, luci e suoni assecondano la fantasia. Tubi, abiti, copricapo, materiale povero e riciclato di vario genere che grazie all'uso delle luci si trasforma fiabescamente in immagini in visioni strampalate e buffe. Non c'è in ballo una vera e propria storia che non sia quella inventata lì al momento.

• **Durata: 55 minuti**



H. 9 PM

THEATRE

Cantieri Teatrali Koreja

Koreja (Lecce)
PLASTIC GARDENS

direction: Salvatore Tramacere
with Alessandra Crocco, Giovanni De Monte,
Maria Rosaria Ponzetta
lights technician: Mario Daniele

Special award "Festival Grand Prize" for the best play XVI International Theatre Festival for Children and Young Adults Isfahan Theater, Iran

An amazing journey to discover magic worlds where colours, lights and sounds go along with fantasy. Tubes, clothes, hats, poor and recycled material that, thanks to the imaginative use of the lights, turns into images, strange and funny visions. There is no plot but the one is invented at the moment.

• **Duration: 55 minutes**

ore 22.30

DANZA

Ex Convento Olivetani

VAN (Venezia)
ALL DRESSED UP WITH NOWHERE TO GO

di e con Giorgia Nardin
con Marco D'Agostin, Sara Leghissa

Premio Prospettiva Danza 2013

I corpi dei danzatori e la ciclicità che elimina certezze, sottrae terreno, scuote e toglie equilibrio. L'ambiguo rapporto tra bellezza e brutalità a partire dalla visione dei quadri di *Hieronymus Bosch*.

• **Durata: 35 minuti**

a seguire

DANZA

Ex Convento Olivetani

VAN (Venezia)
DOLLY

di e con Giorgia Nardin

Menzione speciale di DNA RomaEuropa 2012

Dolly affronta in modo inquietante e intelligente la figura di Barbie come icona soprammobile, femmina seducente o remissiva, oggetto sessuale dall'aura infantile o donna in carriera.

• **Durata: 15 minuti**

H. 10.30 PM

DANCE

Ex Convento Olivetani

VAN (Venice)
ALL DRESSED UP WITH NOWHERE TO GO

by Giorgia Nardin
with Marco D'Agostin, Sara Leghissa

Prix Prospettiva Danza 2013

The dancers' bodies and the cyclicity that eliminates certainties, deletes the ground, shakes, removes balance. The ambiguous relationship between beauty and brutality that finds its first inspiration in the vision of the paintings of *Bosch Hieronymus*.

• **Durata: 35 minuti**

to follow

DANCE

Ex Convento Olivetani

VAN (Venice)
DOLLY

by and with Giorgia Nardin

Special Mention of DNA RomaEuropa 2012

Dolly focus in a smart and disquieting way on the figure of Barbie as icon ornament, seductive or submissive female, sexual object of the child aura or career woman.

• **Durata: 15 minutes**

ore 10.00

MUST

Convegno internazionale
LA CONVENZIONE DI FARO E IL VALORE DEL PATRIMONIO CULTURALE PER LA SOCIETÀ

dalle 16 alle 17.45

e dalle 18 alle 20.30

TEATRO

Palazzo Tamborino-Cezzi

Compagnia Crocco - Miele (Lecce)
DEMONI - FRAMMENTO # 1 Marija

da I Demoni di Dostoevskij
di e con Alessandra Crocco Alessandro Miele

Sospendete la vostra incredulità ed entrate. Prima tappa di un progetto su I demoni di Dostoevskij.

«Lei desidera vedere con i suoi occhi quella persona?»

«Sì»

«Andiamoci adesso, finché è sola»

• **Frammento per uno spettatore ogni 8 min.**
PRIMA REGIONALE

H. 10 AM

CONFERENCE

MUST

International conference
THE FARO CONVENTION ON THE VALUE OF CULTURAL HERITAGE FOR SOCIETY

from 4 PM to 5.45 PM

and from 6 PM to 8.30 PM

THEATRE

Palazzo Tamborino-Cezzi

Compagnia Crocco - Miele (Lecce)
DEMONS - FRAGMENT # 1 Marija

from Dostoevskij's Demons
by and with Alessandra Crocco Alessandro Miele

Leave your disbelief aside and enter. First step of a project on Dostoyevsky's The Demons.

«Do you want to see that person yourself?»

«Yes I do.»

«Let's simply go down while she's alone.»

• **Fragment for one spectator every 8min.**
REGIONAL PREMIER

ore 21.00

TEATRO

Cantieri Teatrali Koreja

Koreja (Lecce)
IL MATRIMONIO

da Nikolaj Vasil'evič Gogol'
adattamento e regia: Salvatore Tramacere
con Francesco Cortese, Giovanni De Monte,
Carlo Durante, Erika Grillo, Anna Chiara Ingresso,
Emanuela Pisciocchio, Fabio Zullino
aiuto regia: Giovanni De Monte
allestimento scene e luci: Lucio Diana
aiuto allestimento: Angela Chezzi
con l'amicizia e la partecipazione di Luca Cortina

Al centro di questa rilettura del testo ottocentesco di *Gogol*, l'uomo e i suoi conflitti proiettati in uno studio televisivo dove tutto è finto, costruito alla perfezione, dove c'è spazio solo per la spettacolarizzazione dei sentimenti. Una messa in scena dove uomini e donne cercano l'intimità grazie a un sensale mediatico e si confrontano a botte di colpi di scena. E il teatro? Non può far altro che interessarsi all'uomo e analizzarlo senza pietà.

• **Durata: 90 minuti**
PRIMA NAZIONALE

H. 9 PM

THEATRE

Cantieri Teatrali Koreja

Koreja (Lecce)
THE MARRIAGE

written by Nikolaj Vasil'evič Gogol'
adapted and directed by Salvatore Tramacere
with Francesco Cortese, Giovanni De Monte,
Carlo Durante, Erika Grillo, Anna Chiara Ingresso,
Emanuela Pisciocchio, Fabio Zullino
assistant director: Giovanni De Monte
set and light designer: Lucio Diana
assistant: Angela Chezzi
with friendship and participation of Luca Cortina

The focus of this reinterpretation of the centenary text of *Gogol* is on the people and their conflicts screened in a TV studio where everything is fake, built with perfection, where there is space just for a show of feelings. A staging where men and women look for intimacy through a media agent and they compare themselves with a sequence of twists. And the theatre? It can help by being interested in people and by analyzing it without compassion.

• **Duration: 90 minutes**
NATIONAL PREMIER

ore 22.30

DANZA

Ex Convento Olivetani

Tarantarte
Nuova Danza Popolare (Lecce)
PASSO A SUD

ideazione e coreografie: Maristella Martella
assistente alle coreografie: Silvia De Ronzo
danzatrici: Maristella Martella, Silvia De Ronzo,
Manuela Rorro, Laura De Ronzo, Miriam Costa

Uno spettacolo di danza e musica ispirato alla Pizzica e al tarantismo salentino. Una ricerca coreutica e teatrale attraverso la musica degli *Officina Zoè* e le sperimentazioni musicali di *Dondestan* in uno spettacolo in cui si incrociano passato e presente, classico e contemporaneo.

• **Durata: 55 minuti**
PRIMA NAZIONALE



H. 10.30 PM

DANCE

Ex Convento Olivetani

Tarantarte
Nuova Danza Popolare (Lecce)
STEP SOUTH

project and choreography: Maristella Martella
choreography assistant: Silvia De Ronzo
dancers: Maristella Martella, Silvia De Ronzo,
Manuela Rorro, Laura De Ronzo, Miriam Costa

A show of dance and music inspired by Pinch and tarantism from Salento. A choral and theatrical search through the music of the *Officina Zoè* and the musical experimentation of *Dondestan* in a show where they cross past and present, classical and contemporary.

• **Durata: 55 minutes**
NATIONAL PREMIER

dalle 11 alle 13.30
e dalle 18 alle 20.30 **TEATRO**

Palazzo Tamborino-Cezzi

Compagnia Crocco - Miele (Lecce)
DEMONI - FRAMMENTO # 2
Liza

da I Demoni di Dostoevskij
di e con Alessandra Crocco Alessandro Miele

«Non ci resta molto tempo da passare insieme e io ho voglia di dire tutto quello che mi viene in mente»

• Frammento per uno spettatore ogni 10min.
PRIMA REGIONALE



ore 21.00 **TEATRO**

Masseria Sant'Angelo

Koreja (Lecce)
PALADINI DI FRANCIA

di Francesco Niccolini
regia Enzo Toma
con Francesco Cortese, Carlo Durante,
Emanuela Pisicchio, Silvia Ricciardelli

Premio Eolo Awards come miglior spettacolo / Premio A.N.C.T. (Associazione Nazionale Critici di Teatro) 2009

Quattro attori e quattro marionette giganti raccontano la storia comica e tragica di Carlo Magno, dall'arrivo alla corte della bella Angelica al massacro di Roncisvalle. Storie di guerra, amore e morte che si ispirano alla tradizione dei pupi siciliani mentre il cielo che fa da cornice, guarda a Pasolini e al suo "Che cosa sono le nuvole" a cui lo spettacolo è dedicato.

• Durata: 60 minuti



ore 22.30 **DANZA**

Cantieri Teatrali Koreja

Fabrice Planquette
Groupe A.lter S.essio (Francia)
LOSS LAYERS

idea, disegno del suono, video: Fabrice Planquette
Coreografia: Yoko Higashino, Yum Keiko Takayama, Gianni Joseph.
performer: Yum Keiko Takayama

Ogni progetto di Fabrice Planquette è frutto di una ricerca specifica, interdisciplinare e di scambio tra le esperienze di diversi artisti. La sua ricerca si attua al di fuori della formalità della danza stessa e si concentra prevalentemente sul modo di abitare un corpo o una situazione e su come questo determini, attraverso emozioni e reazioni, la nascita di una scena. Lo spettatore si perde tra illusione e realtà in un viaggio tra piccoli dettagli significativi e sentimenti di resistenza o accettazione.

• Durata: 40 minuti
PRIMA NAZIONALE



dalle 17.30 alle 18.30
e dalle 19.30 alle 20.30 **TEATRO**

Palazzo Tamborino-Cezzi

Compagnia Crocco - Miele (Lecce)
DEMONI - FRAMMENTO # 3
Nikolaj Stavrogin

da I Demoni di Dostoevskij
di e con Alessandra Crocco Alessandro Miele

«Per me resteranno quelli che sapranno tutto di me e mi guarderanno. Anche io li guarderò. Voglio che tutti mi guardino»

• Frammento per dieci spettatori ogni 15min.
PRIMA REGIONALE

ore 19.00 e 20.30 **TEATRO**

MUST

Koreja (Lecce)
SOGNO IN SCATOLA
Cartometraggio

progetto: Francesco Cortese e Ottavia Perrone
testo e illustrazioni: Ottavia Perrone
con Francesco Cortese e Ottavia Perrone
cura artistica: Carlo Durante, Silvia Ricciardelli e Salvatore Tramacere
consulenza allestimento: Lucio Diana

Un nuovo modo di raccontare mediante l'invenzione del *cartometraggio*: tra rime, illustrazioni, scatole e suoni si srotola una storia visionaria per tornare a sognare e per restituire la dimensione dell'ascolto ai più piccoli. Lontano dalle tecnologie, si svolge la storia di un bambino che gioca con la sua immaginazione. Le scatole sono luoghi magici, dove le fantasie prendono vita: aprirne una è una sorpresa infinita!

• Durata: 40 minuti



ore 21,00 **TEATRO**

Masseria Sant'Angelo

Acti Teatri Indipendenti (Torino)
ATTENZIONE ALLE
VECCHIE SIGNORE
CORROSE DALLA
SOLITUDINE

A cena con Visniec

dal teatro di Matei Visniec
regia: Beppe Rosso
con Lorenzo Bartoli, Mario Pirrello,
Francesca Porrini, Valentina Virando

Una cena cui partecipano attori e pubblico. Uno spettacolo che permette di individuare un diverso rapporto attore/spettatore in cui il pubblico assume il doppio ruolo di avventore e consumatore ed è parte di ciò che osserva. Le trame sottilissime e beffarde create da Matei Visniec, si insinuano tra una portata e l'altra e gli attori seduti con il pubblico interpretano via via i personaggi in un rituale dove tutti sono coinvolti.

• Durata: 130 minuti



from 11 AM to 1.30 PM
and from 6 to 8.30 PM **THEATRE**

Palazzo Tamborino-Cezzi

Compagnia Crocco - Miele (Lecce)
DEMONS - FRAGMENT # 2
Liza

from Dostoevskij's Demons
by and with Alessandra Crocco Alessandro Miele

«We haven't long to be together and I want to say anything I like»

• Fragment for one spectator every 10min.
REGIONAL PREMIER

H. 9 PM **THEATRE**

Masseria Sant'Angelo

Koreja (Lecce)
PALADINS OF FRANCE

written by Francesco Niccolini
direction Enzo Toma
with Francesco Cortese, Carlo Durante,
Emanuela Pisicchio, Silvia Ricciardelli

Eolo Awards Prize as Best Performance A.N.C.T. Prize (National Association of Theatrical Critics) 2009

Four actors and four giant puppets tell the comic and tragic story of Charlemagne, since the arrival at the court of the beautiful Angelica to the mass murder of Ronceveaux. Stories of war, love and death that condense the beauty and the cruelty of the life. The scenes get inspiration from the Sicilian puppets tradition and the sky as frame, looks to Pasolini and to his "What are the clouds" to which the performance is dedicated.

• Duration: 60 minutes

H. 10.30 PM **DANCE**

Cantieri Teatrali Koreja

Fabrice Planquette
Groupe A.lter S.essio (France)
LOSS LAYERS

idea, sound designer, video: Fabrice Planquette
Choreography: Yoko Higashino, Yum Keiko Takayama, Gianni Joseph.
performer: Yum Keiko Takayama

Every project made by Fabrice Planquette is the fruit of a specific and interdisciplinary research, an exchange between the experiences of different artists. His research takes place outside of the formality of the dance itself and focuses mainly on how live a body or a situation and how it determines, through emotions and reactions, the birth of a scene. The spectator gets lost between illusion and reality in a journey through small details and significant feelings of resistance or acceptance.

• Duration: 40 minutes
NATIONAL PREMIER

From 5.30 PM to 6.30 PM
and from 7.30 PM to 8.30 PM **THEATRE**

Palazzo Tamborino-Cezzi

Compagnia Crocco - Miele (Lecce)
DEMONS - FRAGMENT # 3
Nikolaj Stavrogin

from Dostoevskij's Demons
by and with Alessandra Crocco Alessandro Miele

«There will remain who will know everything of me and who will look at me. I will look at them too. I want everyone to look at me».

• Fragments for ten spectators every 15min.

REGIONAL PREMIER

H. 7 PM and 8.30 PM **THEATRE**

MUST

Koreja (Lecce)
DREAM BOX
Cartometraggio

project: Francesco Cortese, Ottavia Perrone
text and illustrations: Ottavia Perrone
with Francesco Cortese e Ottavia Perrone
artistic coordination: Carlo Durante, Silvia Ricciardelli e Salvatore Tramacere
set consultant: Lucio Diana

A new way to tell through the invention of the *"cartometraggio"*: between rhymes, illustrations, boxes and sounds, a visionary story unfolds to return to dream and to give back the dimension of listening to children. Away from technology, there is the story of a boy playing with boxes and imagination. The boxes are magical places, where the fantasy comes to life: to open a box is an endless surprise!

• Duration: 40 minutes

H. 9 PM **THEATRE**

Masseria Sant'Angelo

Acti Teatri Indipendenti (Turin)
PAY ATTENTION
TO OLD LADIES
CORRODED BY SOLITUDE
Dinner with Visniec

from the theatre of Matei Visniec
direction: Beppe Rosso
with Lorenzo Bartoli, Mario Pirrello,
Francesca Porrini, Valentina Virando

A dinner attended by actors and audience. A show that makes possible to identify a different relationship actor / spectator in which the public plays a dual role as customer / consumer and it is part of what he observes. The thin and mocking plots created by Matei Visniec, insinuate themselves between courses and the actors seated with the audience interpret the characters in a ritual where everyone is involved.

• Durata: 130 minuti

ore 23.00

Ex Convento Olivetani

Creazione Teatro dei Luoghi Fest 2014

CANTO D'ANIME

Viaggio musicale tra le culture migranti

diretto da Domenico Castaldo
con gli attori ed attrici di Koreja e LabPerm
Canti originali e tratti dalla tradizione di tutto il mondo: Senegal, Kenia, Albania, India, Russia, Italia, etc
Testi originali e tratti da: Vangelo di Matteo, Genesi, Lettere di S. Paolo, Pierpaolo Pasolini, Ety Hillesum, Martin Luther King

Rito, rituale laico, *Canto D'Anime* intende celebrare la vita, le relazioni con se stessi e con gli altri. E' un incontro tra anime migranti e nativi italiani; è la discesa nelle emozioni che ci offre l'incontro con chi è fragile socialmente ma forte d'animo e di cultura o viceversa. La navicella che ci conduce in questo rituale è fatta da canti e racconti: canti senegalesi, keniani, albanesi, curdi, italiani, russi, arabi arrangiati per un coro di circa quaranta elementi. I racconti sono parabole tratte dalla vita, dalla Bibbia, dal Corano che suggeriscono una via antica, dunque nuova, di leggere nel cuore. Canto d'anime nasce col supporto produttivo di Koreja e LabPerm.

[...] Il progetto è il frutto di un lavoro in residenza artistica svolto dal 10 al 24 luglio con musicisti, cantanti e attori italiani e stranieri. Abbiamo iniziato confrontandoci, cantando assieme e ascoltando le musiche delle diverse tradizioni [...] Una festa, un tripudio di proposte, voci, sonorità variegate e sorprendenti. La musica come evento salvifico che diventa liturgia di un'unica, grande comunità vitale e creativa. Il nostro *canto* è una porta aperta, anzi spalancata. [...]



H. 11 PM

Ex Convento Olivetani

Creation Teatro dei Luoghi Fest 2014

SONG OF SOULS

Musical travel through migrant cultures

Directed by Domenico Castaldo
With actors and actresses from Koreja and LabPerm
Original songs from the traditions of the world: Senegal, Kenya, Albania, India, Russia, Italy
Original texts from: Vangelo di Matteo, Genesi, Lettere di S. Paolo, Pierpaolo Pasolini, Ety Hillesum, Martin Luther King

Rite, ritual, *Song Of Souls* intends to celebrate the life, the relationship with yourself and with others. It's a meeting between migrant souls and native Italians; it is the descent into emotions that lets us encounter who is socially fragile but strong in mind and culture, or vice versa. The spacecraft that leads us in this ritual is done by songs and stories: Senegales, Kenyans, Albanians, Kurds, Italians, Russians, Arabs songs arranged for a choir of about forty people. The stories are parables taken from life, from the Bible and Koran that suggest the ancient way, so the new one, to read in the heart. *Song Of Souls* is born with the production support of Koreja and LabPerm.

[...] The project is the fruit of an artistic residence occurred from 10 to 24 July with musicians, singers, actors coming from Italy and abroad...

We undertook comparing ourselves singing together and listening to the music of different tradition [...] A party, a celebration of varied and surprising proposals, voices, sounds. Music as a salvific event that becomes liturgy of one big vital and creative community. Our *singing* is an open door, wide open. [...]

PREMIAZIONE DEL CONCORSO
Extra Lecce
Raccontare la città

Premiazione del Concorso riservato ai migranti che hanno conosciuto, incontrato e vissuto la città di Lecce e che ne hanno dato testimonianza artistica attraverso la scrittura letteraria e il video. Il Concorso è stato promosso dai Cantieri Teatrali Koreja in collaborazione con: Sportello per l'integrazione socio-sanitaria e culturale degli immigrati Lecce, ARCI, Associazione Popoli e Culture, Consiglio Italiano per i Rifugiati, Associazione AGIMI Otranto, Caritas Diocesana, Fondazione Emmanuel, Istituto Culture Mediterranee, Associazione Integrale, Itaca Min Fars Hus, Meticcina, Philos, Migrantes Lecce, Coop. Commercio Equo e Solidale, Club Unesco Galatina.

AWARD CEREMONY
Extra Lecce
Telling the town

Award Ceremony of the competition reserved for migrants who have known, met and lived the city of Lecce, who testified artistically it through a literary writing or a video. The Competition has been sponsored by Cantieri Teatrali Koreja in collaboration with: Sportello per l'integrazione socio-sanitaria e culturale degli immigrati Lecce, ARCI, Associazione Popoli e Culture, Consiglio Italiano per i Rifugiati, Associazione AGIMI Otranto, Caritas Diocesana, Fondazione Emmanuel, Istituto Culture Mediterranee, Associazione Integrale, Itaca Min Fars Hus, Meticcina, Philos, Migrantes Lecce, Coop. Commercio Equo e Solidale, Club Unesco Galatina.

lunedì 21 luglio
dalle 9 alle 13.30

MUST

Convegno Internazionale
LE CITTÀ E I TEATRI

Pensieri e riflessioni sul ruolo che i teatri e i festival hanno nella costruzione dell'identità di una città e del panorama urbano, delle loro politiche di crescita culturale e di promozione.

Con la partecipazione di Alex Ferguson (Canada), Marie Collin (Francia), Didier Thibaut (Francia), Philippe Sidre (Francia), Yossi Tal-Gan (Israele), Adonis Filipi (Albania), Alexander Elsner (Germania), Dejan Proikovski (Macedonia), Damir Domitrović (Slovenia), Manfred Beilharz e Beate Kronsbein (Germania), Lieven Bertels (Australia), Dario Lo Perfido (Argentina), Costantin Chiriac (Romania), Kasja Torz (Polonia), Ekaterina Mazmishvili, Natalia Ebanoidze (Georgia), Sandrine Mini (Francia).

I lavori saranno coordinati dal critico teatrale Andrea Porcheddu.

monday, July 21
from 9 AM to 1.30 PM

MUST

International conference
THE CITIES AND THEATRES

Thoughts and reflections on the role of theatres and festivals in the construction of a city identity and the urban landscape, their cultural growth, and promotional policies.

With the participation of Alex Ferguson (Canada); Marie Collin (France), Didier Thibaut (France), Philippe Sidre (France), Yossi Tal-Gan (Israel), Adonis Filipi (Albania); Alexander Elsner (Germany), Dejan Proikovski (Macedonia), Damir Domitrović (Slovenia); Manfred Beilharz and Beate Kronsbein (Germany); Lieven Bertels (Australia), Dario Lo Perfido (Argentina), Costantin Chiriac (Romania), Kasja Torz (Poland), Ekaterina Mazmishvili, Natalia Ebanoidze (Georgia), Sandrine Mini (France).

The conference will be coordinated by the theater critic Andrea Porcheddu.

martedì 22 luglio
ore 10.00

MUST

Convegno Internazionale
LA CONVENZIONE DI FARO E IL VALORE DEL PATRIMONIO CULTURALE PER LA SOCIETÀ

La *Convenzione di Faro* offre l'opportunità di studiare nuove prassi e metodologie per la valorizzazione del patrimonio culturale europeo attraverso le Comunità Patrimoniali. Per l'occasione le Pubbliche Amministrazioni locali e la Fondazione Anna Lindh-Rete Italiana per il Dialogo Euromediterraneo sottoscriveranno una Dichiarazione per la cultura nel Mediterraneo ispirata alla Convenzione di Faro.

Partecipano: Alberto D'Alessandro, direttore Ufficio di Venezia del Consiglio d'Europa; Angela Barbanente Vice Presidente e Assessore alla Qualità del Territorio-Regione Puglia, Paolo Perrone Sindaco Comune di Lecce, Airan Berg direttore artistico Lecce 2019; Michele Capasso, Elisa Adorno, Roberto Russo membri fondatori della Rete Italiana Dialogo Euromediterraneo; Prosper Wanner, Gestore Cooperativa di abitanti Hotel du Nord (Marsiglia).
Introduce e coordina i lavori il dott. Alberto D'Alessandro

In collaborazione con Agenzia per il patrimonio culturale euro mediterraneo, CTM Onlus, Fondazione Emmanuel-Don Francesco Tarantini per le migrazioni e il Sud del Mondo, Istituto di Culture Mediterranee, Work in Progress

tuesday, July 22
H. 10 AM

MUST

International conference
FARO CONVENTION ON THE VALUE OF CULTURAL HERITAGE FOR SOCIETY

The *Faro Convention* gives the opportunity to study new kind of procedures and methodologies for the enhancement of European cultural heritage through the Patrimonial Community. For this occasion, the local government and the Anna Lindh Foundation-Italian Network for Euro-Mediterranean Dialogue will sign the Declaration for the culture in the mediterranean area inspired by *Faro Convention*.

Participants: Alberto D'Alessandro, director of Office of the Council of Europe Venice; Angela Barbanente Vice President and Head of Quality Planning, Paolo Perrone Mayor of the city of Lecce, Airan Berg Artistic Director, Lecce 2019; Michele Capasso, Elisa Adorno, Roberto Russo Founder Members of the Italian Network Euro-Mediterranean Dialogue; Prosper Wanner, Manager Cooperative Hotel du Nord (Marseille). Dr. Alberto D'Alessandro introduces and coordinates the conference.

In collaboration with Agency for the euro Mediterranean cultural heritage, CTM Onlus, Foundation Emmanuel-Don Francesco Tarantini for Migration and the South of the world, Institute for Mediterranean Cultures, Work in Progress

mercoledì 23 luglio
dalle 19 alle 20.00

Teatro Romano

Luigi Presicce e Maurizio Vierucci (Lecce)

IL GIUDIZIO DELLE LADRE

Luigi Presicce in collaborazione con Maurizio Vierucci (Oh Petroleum)
Video: Pentecoste (Carlo Mazzotta); Il bacio di Giuda, Cristo davanti a Caifa e La flagellazione (Daniele Pezzi)

Il *giudizio delle ladre* è una performance in quattro atti. Si sviluppa su un impianto iconografico e narrativo che parte dagli affreschi, raffiguranti gli ultimi giorni della vita di Cristo, realizzati da Giotto nella Cappella degli Scrovegni a Padova: *La flagellazione*, *Il bacio di Giuda*, *Cristo davanti a Caifa e Pentecoste*, presentato in video come ultimo atto. L'opera è molto vicina ad uno spettacolo teatrale di circa dieci minuti ripetuto, senza alcuna interruzione, nell'arco di un'ora ed è il frutto di un lavoro in residenza svolto dal 19 al 23 luglio con 30 giovani pugliesi.



wednesday, July 23
from 7 PM to 8 PM

Teatro Romano

Luigi Presicce and Maurizio Vierucci (Italy)

THE JUDGMENT OF THIEVES

Luigi Presicce in collaboration with Maurizio Vierucci (Oh Petroleum)
Videos: Pentecoste (Carlo Mazzotta); Il bacio di Giuda, Cristo davanti a Caifa e La flagellazione (Daniele Pezzi)

The *judgment of thieves* is a performance composed of four acts. It grows on a plant that starts from the narrative and iconographic frescoes depicting the last days of the life of Christ, by Giotto in the Scrovegni Chapel in Padua: *The scourging*, *the kiss of Judas*, *Christ before Caiaphas* and *Pentecost*, presented as the final act in the video. The work is very similar to a theatre performance, repeated every ten minutes, without any break during one hour. And it is the fruit of residence work occurred from 19 to 23 July with 30 young people from Puglia region.



il teatro dei luoghi fest

INFO E BIGLIETTERIA

Cantieri Teatrali Koreja, via Guido Dorso, 70
+ 39 0832.242000 / 240752 • www.teatrokoreja.it

UN PROGETTO DI



Cantieri Teatrali Koreja
STABILE D'INNOVAZIONE DEL SALENTO

per Lecce candidata
Capitale Europea della Cultura 2019

CON IL SOSTEGNO DI



Intervento cofinanziato nell'ambito del POIN "Attrattori culturali, naturali e turismo" 2007-2013 Asse I

CON IL PATROCINIO



IN COLLABORAZIONE CON

